eleketa

IPAR EÜSKAL HERRIKO AHOZKO MEMORIAREN IKUS-ENTZÜNEZKO BILKETA

XIBEROKO LÜRRALDEA

BILKETAREN EGOERA
[2018KO IRAILA]

eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE
Lota Jauregia- 64480 Uztaritze
05.59.93.25.25 - info@eke.eus - www.eke.eus

PIRINIO ATLANTIKOETAKO DEPARTAMENTÜAREN
OBRAGINTZAPEAN ERAMANIK DEN PROGRAMA BAT

PYRENEES ATLANTIQUES
LE DEPARTEMENT

eleketa

ELEKETA PROGRAMA

IPAR EÜSKAL HERRIKO AHOZKO MEMORIAREN BILKETA BAT

Beste leküetan bezala, Eüskal Herrian ondare inmateriala egün oroz bizitzen da hizkuntza eta bere erabilera güzien bidez, bai eta ere, gizarte eta erritüal praktiken, besten, ikusgarrigintzaren, edo eskü lan jakintürien ispilutik.

Jenteak düan praktika horien bizipena eta jakintza behin betikotz begiratzeko, Eüskal kültür erakundeak projektü handi bat hasi dü 2007an, ipar Eüskal Herriko bizizaleen ahozko memoria bildü nahian.
Lan hori, gaur egün *Eleketa* programa izenarekin ezagüturik, Pirineo Atlantiko-ko departamentüaren obragintza pean egiten da. Geroztik, bilketa segitzen da urte oroz hogeita hamar bat lekükotarzün biltzez.

Lekükotarzün filmatü bakotxa nümerizatürik, zatikatürik eta deskribatürik da (zatiaren edükia, lekükoaren biografia, alkarrizketaren baldintzak), artxibatürik eta püblikoari komünikatürik izateko gisan Baionako departamentüko Artxibategian.

Bestalde, Eüskal kültür erakundeari lekükotarzün horien ezagütaraztea axola zaio. Horren ondorioz, hiru erakusketa ibiltari (*Amikuztarrak mintzo, Mémoire du Pays de Cize* 2009an, *Itsasturiak, les gens de la mer* 2011an, *Soka, regards sur la danse basque* 2015an) eta *mintzoak.eus* kontsüla plataforma nümeriko bat (2016) sortü dütü.

ELEKETA ZENBAKIETAN

2007KO ÜZTAILA - 2018KO ÜZTAILA

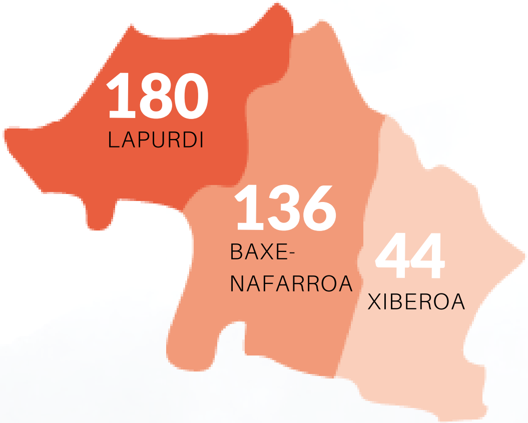
360
pertsona filmatürik (%67 gizon eta %33 emazte), non %56a 80 urtez gora, %34a 60 eta 80 urte artean eta %10a 60 urte petik.

687
grabaketa oren bildürik (320 bideo kaptazio).

122
ipar Eüskal Herriko herri.

6400
ikus-entzünezko zati departamentüko artxibetagietako ikerketa tresnetan (datü baseak) sailkatürik.

LEKÜKOEN BANAKETA PROBINTZIAKA



eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

eleketa

HISTORIA LLABÜR BAT

ELEKETA PROGRAMAREN DATA HANDIAK 2007TIK EGÜN ARTE

2007

ELEKETA PROGRAMAREN ABIATZEA

- Eleketa programaren abiatzea Baxe-Nafarroan (Amikuze).
- Bilketa, artxibaketa eta balorapen metodologia baten plantan ezartea.
- Obralari eta obragintza : EKE.

2008

ELEKETA PROGRAMAREN ZABALTZEA BAXE-NAFARROKO BESTE LEKÜETAN (IHOLDI/OZTIBARRE-GARAZI/BAIGORRI)

2009

ELEKETA DEPARTAMENTÜAREN OBRAGINTZAPEALAT IRAGAITEN

- Eleketa programaren integratzioa 2007-2013ko Eüskal Herriko lürralde hitzarmenaren baitan.
- Obragintza : departamentüko Kontseilüa.
- Obralari : EKE.
- Eleketa programaren zabaltzea Lapurdi eta Xiberoaori.

2012

GIDARITZA BATZORDE BATEN SORTZEA

2015

2015-2020KO LÜRRALDE HITZARMEN BERRIA

2016

MINTZOAK.EUS PLATAFORMAREN ABIATZEA

2019

LÜRRALDEKAKO ETA GAIKAKO SARBIDEEN KÜRÜTXAKETA BATI BÜRÜZ

- Gidaritza batzorde baten osatzea lürraldeka.
- Filmatzeko diren lekükoen eremüen eta barnatzeko diren gaien identifikatzea.

2007-2010

LÜRRALDEKAKO SARBIDEA HAÜTATÜRIK DA

- Ahozkotarzüna Baxe-Nafarroan : Amikuze.
- Ahozkotarzüna Baxe-Nafarroan : Garazi-Baigorri.
- Ahozkotarzüna Baxe-Nafarroan : Iholdi-Oztibarre.
- Ahozkotarzüna Lapurdin.
- Ahozkotarzüna Xiberoan.

2010-2018

GAIKAKO SARBIDEA HAÜTATÜRIK DA

- Oihalgintza eta oskigintza Hazparnen eta Xiberoan.
- Eüskal itsas ondarea – Donibane Lohitzüne/Ziburuko portüa.
- Eüskal dantza.
- Atürriko itsas eta ühaitz ondarea.
- Mügimentü kültüralak eta sozio-ekonomikoak Eüskal Herrian (1950-2000).

eleketa

BILKETA METODOLOGIA

LEKÜKOTARZÜNEN BILTZEKO 4 ETAPA HANDIAK

1

BILKETA

- Gidaritza batzorde baten osaketa lürraldeka.
- Gaien eta lekükoen identifikatzea.
- Lekükoarekin harremanetan sartzea eta lehen bisita.
- Alkarrizketa.
- Irudi eskübide baimena lekükoak izenpetürik.
- Informazio fitxa inkestagileak beterik.

2

DOKÜMENTÜ TRATAMENTÜA

- Alkarrizketaren zatikatzea : hogei bat zati alkarrizketa bakotx.
- Zati bakotxaren izenbürüa eta llabürpena.
- Informazio güziaren (lekükoa eta alkarrizketari bürüz) integratzea datü base berezi batetan (Arkhëïa programaren erabilpena).
- 10 datü base orotara egün arte.

3

ARTXIBAKETA

- Lekükotarzün gordina, bere ikus-entzünezko zatiak eta lotürik zaizkion informazioak (ikerketa tresna) departamentüko artxibategi zerbitzüari (Baionako artxiba günea) emanik dira.

4

BALORAPENA

- Erakusketak.
- Mintzoak.eus plataforma nümerikoa.
- EKE-ko kontsülta günea.
- Sorkuntza egoitzak Eleketa funtxatik abiatüz.

eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

eleketa

ELEKETA XIBEROAN

BILKETA PARTEKATÜ BAT

Lehen bi urteetan, Eleketa programaren baitan filmatürik izan diren lekükoak Baxe-Nafarrokoak baizik ez ziren, emeki emeki bilketa Lapurdi eta Xiberoari zabaltü arte 2009an.

Philippe Etchegoyhen xiberotarraren aholküen lagüntzaz, Johañe Etchebarne artzaina (1933-2016) EKE-k filmatü düan lehen xiberotarra izan da bere Iratiko olharean 2009ko ürrietaren 15an.

Geroztik, Xiberoko lekükoen zerrenda lüzatü da 44 leküko arte, 19 herrietan banatürik (ikus 6. orrialdea).

Horier gehitzen ahal zaizkie beste 50 leküko Badihardugu alkarteak filmatü dütüanak.
EKE-k partaidetza hitzarmen bat izenpetü dü 2017an Gipuzkoako alkarte horrekin, Eüskal Herriko ahozko eta dialektiko ondarea biltzen düana, Ahotsak programaren baitan.

ELEKETA ZONBAKIETAN

EKE-K (ELEKETA PROGRAMA) ETA BADIHARDUGU ALKARTEAK (AHOTSAK PROGRAMA) ERAMAN DÜEN BILKETA

94

pertsona filmatürik (%60 gizon eta %40 emazte), non %23a 80 urtez gora, %69a 60 eta 80 urte artean eta %8a 60 urte petik.

96

grabaketa oren bildürik (107 bideo kaptazio).

32

Xiberoko herri.

954

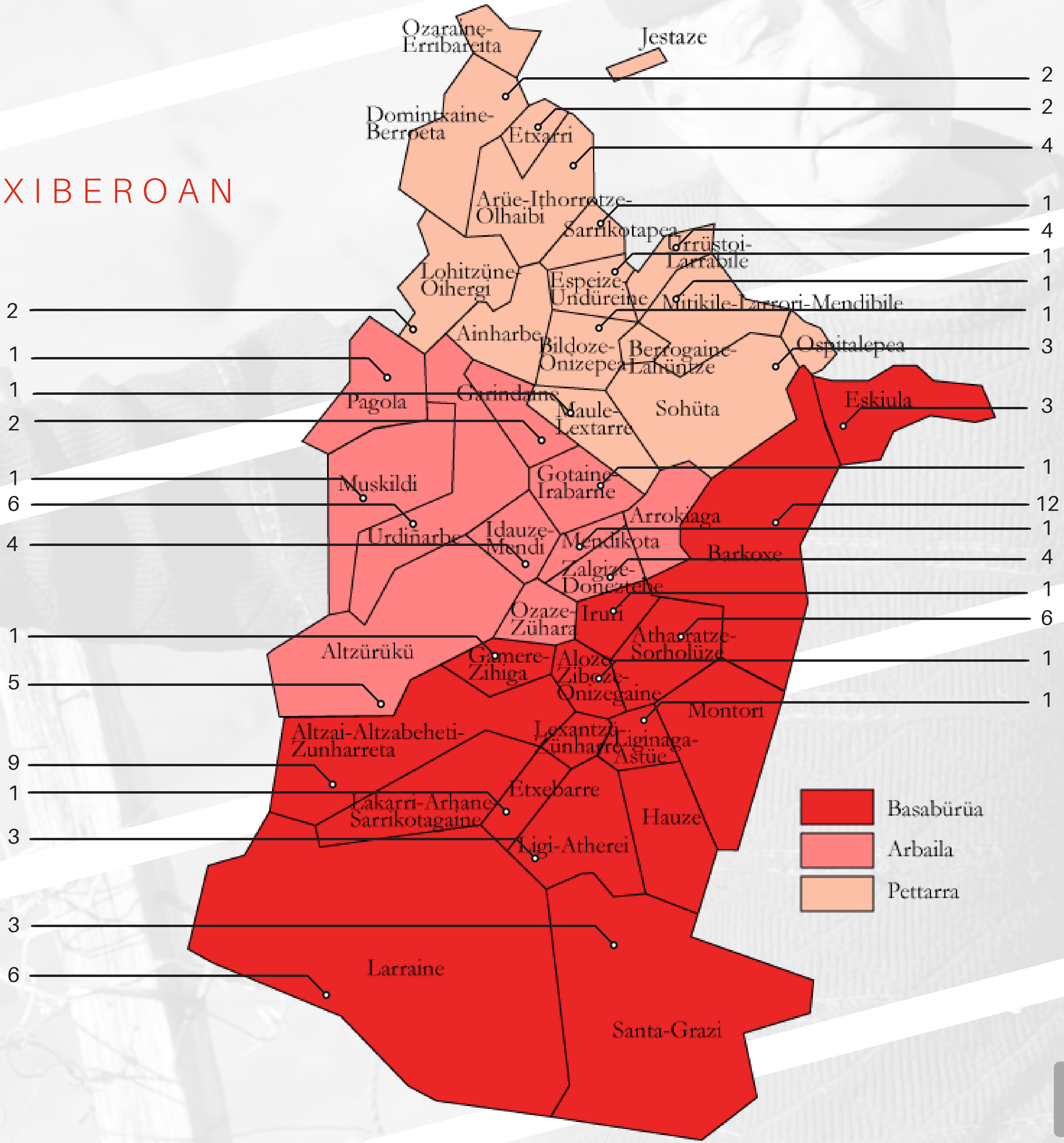
ikus-entzünezko zati ikerketa tresnetan (Eleketa eta Ahotsak datü baseak) sailkatürik.

eleketa

LEKÜKOTARZÜNAK XIBEROAN

LEKÜKOEN BANAKETA GEOGRAFIKOA

EKE-K (ELEKETA)
ETA BADIHARDUGU ALKARTEAK
(AHOTSAK) GRABATÜTAKO
LEKÜKOAK



eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

eleketa

LEKÜKOTARZÜNAK XIBEROAN

EKE-K (GORRIZ) ETA BADIHARDUGU ALKARTEAK (BELTZEZ) GRABATÜTAKO LEKÜKOEN ZERRENDA

ACCOCEBERRY MAITEJA *(Larraine)*
AGER MAIANA *(Mitikile-Larrori-Mendibile)*
ALTHABE AURRI *(Barkoxe)*
ARAMBURU JEAN-LOUIS *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
ARCONDEGUY JEANNE *(Lohitzüne-Oihergi)*
ARDOI ERRAMUN *(Domintxaine-Berroeta)*
ARHANCET MICHEL *(Atharratze-Sorholüze)*
ARHANCET PIERRA *(Atharratze-Sorholüze)*
ARHANCET ÜTHÜRRI MARIANNE *(Atharratze-Sorholüze)*
ARHEX JEAN *(Liginaga-Astüe)*
ARHIE MARIE *(Idauze-Mendi)*
AROIX BIELLE MARIE ROSE *(Barkoxe)*
ARTCANUTHURY GABRIELLE *(Idauze-Mendi)*
BARNECHE ANDRÉ *(Urrüstoi-Larrabile)*
BARNEIX MAITE *(Sohüta)*
BARREIX ERRAMUN *(Urdiñarbe)*
BARREIX MICHEL *(Urdiñarbe)*
BARTHE MARIE-LOUISE (MAILUISA) *(Urdiñarbe)*
BASAHAUN AGUIAR ANNE MARIE *(Santa Grazi)*
BAYLE AÑA *(Arüe-Ithorrotze-Olhaibi)*
BEDAXAGAR JEAN-MICHEL *(Urdiñarbe)*
BEHETY BEÑAT *(Larraine)*
BEHOCARAY JEAN PIERRA (Sohüta)
BERTERREIX MADDI *(Arüe-Ithorrotze-Olhaibi)*
BIDALUN ETCHEMAITE NOELIE *(Santa Grazi)*
BISKAISAKE MARIANNE *(Altzürükü)*
BORDAÇARRE ARNAUD "ALLANDU" *(Iruri)*
BOUILLON GAXUXA *(Maule-Lextarre)*
CAMPANÉ MARIANNE *(Altzürükü)*
CAMUS SAUVEUR *(Bildoze-Onizepea)*
CASANAVE PIERRA *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
CASANAVE MADDALEN *(Ligi-Atherei)*
CASENAVE-HARIGILE JUNES *(Santa Grazi)*
CASET BARREIX LUISA *(Urdiñarbe)*
CASTILLON GRAXIANA *(Eskiula)*
CASTILLON XIMUN *(Eskiula)*
CHARO JEAN-PIERRE *(Etxarri)*
CLEDOU GAXUXA *(Lohitzüne-Oihergi)*
DALGALARRONDO ELISABETH *(Arüe-Ithorrotze-Olhaibi)*
DASCON FANTXOA *(Idauze-Mendi)*
DAVANT JEAN-LOUIS *(Urrüstoi-Larrabile)*
DAVANT JEAN PIERRA *(Urrüstoi-Larrabile)*
DAVANT JOANA *(Urrüstoi-Larrabile)*
DULAU PHILIPPE *(Arüe-Ithorrotze-Olhaibi)*
ERREZARET RENE (Eskiula)
ESTECAHANDY JEAN-LOUIS "LULU" *(Barkoxe)*
ETCHART KATTALINA *(Altzürükü)*
ETCHEBARNE JOHAÑE *(Larraine)*

eleketa

LEKÜKOTARZÜNAK XIBEROAN (SEGIDA)

EKE-K (GORRIZ) ETA BADIHARDUGU ALKARTEAK (BELTZEZ) GRABATÜTAKO LEKÜKOEN ZERRENDA

ETCHEBARNE PIERRE *(Barkoxe)*
ETCHEBARNE JÜJE *(Gamere-Zihiga)*
ETCHEBARNE JOSEPH *(Barkoxe)*
ETCHEBEST JOHAÑE *(Ligi-Atherei)*
ETCHECOPAR MICHEL *(Gotaine-Irabarne)*
ETCHECOPAR MAITENA *(Zalgize-Doneztebe)*
ETCHEGARAY DOMINIQUE *(Domintxaine-Berroeta)*
ETCHEGOYEN BENOÎT *(Garindaine)*
ETCHEGOYHEN PHILIPPE *(Idauze-Mendi)*
ETXART ALLANDE *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
ETXART MARGARITA *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
ETXART NIKO *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
ETXEBER MIXEL *(Pagola)*
ETXEBERRI CECILE *(Etxarri)*
ETXEBERRY XUXE *(Larraine)*
FAURIE MARGOT *(Espeize-Undüreine)*
GARAT LOUIS *(Barkoxe)*
GARCIA ELGART MAIANA *(Muskildi)*
HASTOY JEAN *(Atharratze-Sorholüze)*
HOBIAGUE ALLANDE *(Etxebarre)*
HOQUI BETTAN *(Zalgize-Doneztebe)*
HOQUI JOANA *(Zalgize-Doneztebe)*
IRABARNIA MAIDALENA *(Barkoxe)*
IRIART IHITZ *(Aloze-Ziboze-Onizegaine)*
JARAGOYHEN JAKES *(Altzürükü)*
KORTONDO JOSEPH *(Larraine)*
LARRANDABURU OIHANA *(Larraine)*
LAXAGUEBORDE DOMINIQUE "ETCHANDYBER" *(Mendikota)*
LECHARDOY GERMAINE *(Barkoxe)*
LECHARDOY JEAN-FABIEN *(Barkoxe)*
MOROT MONOMI FERDINAND *(Sohüta)*
NICIBAR BÜRGÜBÜRÜ DOMINIQUE *(Atharratze-Sorholüze)*
OLALAINTY MAITE *(Ligi-Atherei)*
PEREZ ARMAND *(Garindaine)*
PITRAU ANITA *(Atharratze-Sorholüze)*
PORDOY HASTOY FÉLICIE *(Atharratze-Sorholüze)*
QUEHEILLE PATRICK "KANPO" *(Barkoxe)*
QUEHEILLE MARCEL *(Zalgize-Doneztebe)*
QUEHEILLE BATTITTE *(Altzürükü)*
QUEHEILLE MARGAITA *(Barkoxe)*
RECALT DOMINIKA "TITIKA" *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
RECALT JEAN-PIERRE *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
RECALT MAITEJA *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*
RECALT GEORGES *(Sarrikotapea)*
SAGARDOI BATTITTA *(Barkoxe)*
TARTACHU ERRAMUN *(Urdiñarbe)*
URRUTY AGUER AÑA MARI *(Altzai-Altzabeheti-Zunharreta)*

eleketa

XEHETARZÜN HABOROENTAKO

EÜSKAL KÜLTÜR ERAKUNDEA

ELEKETA PROGRAMAREN ARDÜRADÜN DEN ETNOLOGOA

Terexa LEKUMBERRI
05.59.93.25.25 | lekumberri@eke.eus

LEKÜKOTARZÜNEN KONTSÜLTA EKE-KO EGOITZAN (UZTARITZE)

Hitz-ordüz : 05.59.93.25.25 | info@eke.eus

Dokümentü hori eta Xiberoko bilketaren aurkezpen bideo bat atzamaiten ahal dütüzüe helbide hontara :
www.xiberoa.mintzoak.eus

eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE